



FESTIVAL DE CANNES  
OFFICIAL SELECTION  
UN CERTAIN REGARD

停車

arking

Principle cast list  
**Chang Chen Lun-Mei Kwai**  
**Leon Dai**  
**Chapman To**  
**Jack Kao**  
**Peggy Tseng**

Director / Réalisateur  
**Mong-Hong Chung**

鍾孟宏





FESTIVAL DE CANNES  
OFFICIAL SELECTION  
UN CERTAIN REGARD

# Parking

## 停車

Director/Réalisateur **Mong-Hong Chung**

Producers Shao-Chien Tseng, Jane H. Hsiao  
Screenplay Mong-Hong Chung  
Principle cast list Chang Chen, Lun-Mei Kwai, Leon Dai, Chapman To, Jack Kao, Peggy Tseng  
Cinematographer Mong-Hong Chung Assistant Director Ya-Ling Lan  
Art Director Shih-Hao Chao Editor Shih-Ching Lo Music An Dong Sound Duu-Chih Tu

Producteurs Shao-Chien Tseng, Jane H. Hsiao  
Scénario Mong-Hong Chung  
Interprètes Chen Chang, Lun-Mei Kwai, Leon Dai, Chapman To, Jack Kao, Peggy Tseng  
Image Mong-Hong Chung Assistant réalisateur Ya-Ling Lan  
Directeur artistique Shih-Hao Chao Montage Shih-Ching Lo Musique An Dong Son Duu-Chih Tu

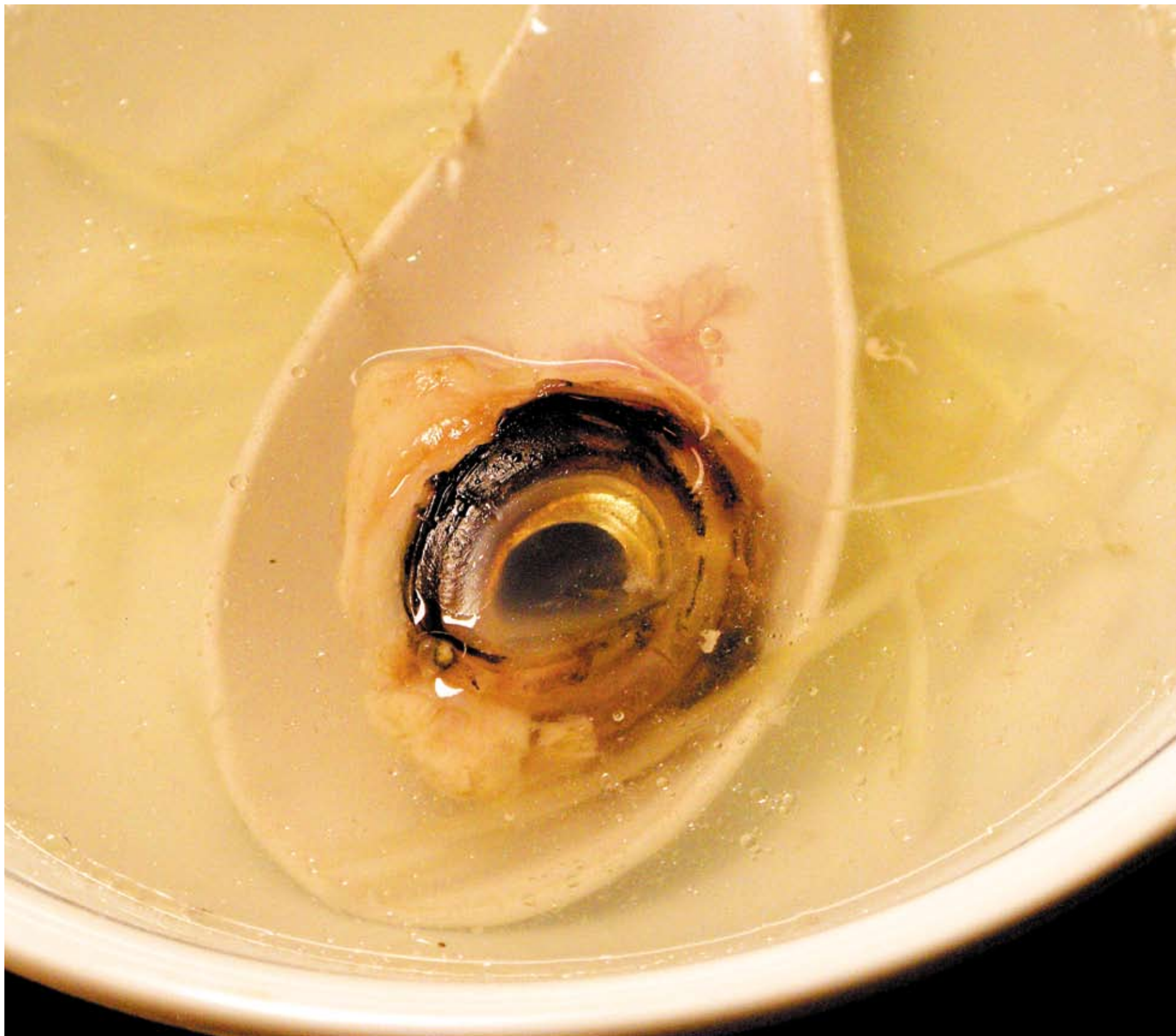
## Synopsis

On Mother's Day in Taipei, Chen-Mo makes a date for dinner with his wife, hoping to bring their estranged relationship back together. While buying a cake on his way home, a car unexpectedly double parks next to his car, preventing his exit. For the entire night, Chen-Mo searches the floors of a nearby apartment building for the owner of the illegally parked car, and encounters a succession of strange events and eccentric characters: an old couple living with their precocious granddaughter who have lost their only son, a one-armed barbershop owner cooking fish head soup, a mainland Chinese prostitute trying to escape her pimp's cruel clutches, and a Hong Kong tailor embroiled in debt and captured by underground loan sharks. After many hardships, Chen-Mo finally gets his car out of the parking space, and, with new friends riding beside him, advances toward a new horizon in life. With the rich flavors of detective story, comedy, and melodrama, this movie interweaves themes of family, sex, and money to create a moving story.

*Il était la fête des mères à Taipei. Chen Mo a pris rendez-vous avec sa femme pour un dîner, avec l'espoir de renouer leurs liens desserrés. A son retour, chose inattendue: il a trouvé sa voiture bloquée par une autre garée en double file après son achat d'un gâteau. Toute la nuit, Chen Mo a passé des heures dans tous les étages d'un appartement d'à côté à chercher la personne qui s'était illégalement garée, ce qui l'a ainsi mené à une série de rencontres avec des événements bizarres et des personnages excentriques: un vieux couple vivant avec leur petite-fille précoce après la mort de leur fils unique, un patron du salon de coiffure à un seul bras faisant la soupe de poisson, une prostituée chinoise continentale qui ne veut qu'échapper à la proie du maquereau, et encore un tailleur hongkongais accablé de dettes qui s'est fait coincer par des voyous. Au prix de mille fatigues, Chen Mo a pu enfin sortir sa voiture, conduisant ses nouveaux amis vers le nouvel horizon de la vie. Avec les goûts riches de l'histoire policière, de la comédie, et du mélodrame, ce film raconte un récit émouvant autour de la famille, du sexe, et de l'argent.*







## The Director's Words Quelques mots du réalisateur



There are almost one million and eight hundred thousand registered vehicles in Taipei, but the total parking spaces, including private and public, are about five hundred thousand. For most vehicles, they are either running on the road or illegally parked. The movie is not to discuss this problem or to try to help the government solve the problem, but to talk about human predicaments in a modern urban environment using the parking space as a metaphor.



*Il y a grossièrement 1,8 million véhicules enregistrés à Taipei, mais le stationnement total, y compris public et privé, reste quelque 0,5 million. Pour la majorité des véhicules, soit ils se déroulent dans la route, soit ils sont garés illégalement. Ce film ne prend pas la peine de discuter ce problème ou d'essayer d'aider le gouvernement à le résoudre, mais de parler des situations difficiles humaines dans un environnement urbain moderne en employant l'espace de parking comme une métaphore.*







## Chen CHANG



in Tian Zhuangzhuang's *GO MASTER* won the Best Actor Award at the Osaka Film Festival. He will be next seen in Tsui Hark's *MISSING* and John Woo's epic *RED CLIFF*.

*Chang Chen est aujourd'hui l'un des acteurs les plus connus du cinéma chinois, jouant dans des films qui ont connu des succès internationaux. Il est né à Taipei, à Taiwan, le 14 octobre 1976. Il a travaillé avec de grands metteurs en scènes et a reçu de nombreux prix cinématographiques.*

*Son premier rôle fut à l'âge de 14 ans, dans le film «Une Belle journée d'Été» du célèbre metteur en scène international Edward Yang ; en 1991, ce film reçut le Prix Spécial du Jury au Festival International du Film de Tokyo et le prix du Meilleur Film au Festival du Cheval d'Or à Taiwan. Chang Chen était également en compétition pour le prix du Meilleur Acteur pour ce film.*

*Un de ces premiers rôles fut dans le film «Happy Together» du metteur en scène Wong Kar-wai, avec comme*

*partenaires les acteurs Leslie Cheung et Tony Leung. Il reçut pour ce film le prix du Meilleur Second Rôle au 17e festival du Film de Hong Kong en 1998. Dans le Film du metteur en scène Ang Lee «Tigre et Dragon» il joue un des rôles principaux avec comme partenaires les acteurs internationaux Zhang Ziyi, Michelle Yeoh et Chow Yun-fat. Sorti en 1998, le film reçut l'oscar du Meilleur Film Étranger à la 73e cérémonie des Oscars en 2000.*

*La critique a applaudi son interprétation face à l'actrice Gong Li dans les films «Eros» et «2046» de Wang Kar-wai, dans le film «Three Times» de Hou Hsiao-Hsien, face à l'actrice taiwanaise Shu Qi et dans le film «Souffle» du metteur en scène sud-coréen Kin Ki-Duk. Son interprétation de Wu Ching-Yuan dans le film de Tian Zhuangzhuang «Le Maître de Go» lui a valu le prix du Meilleur Acteur au festival du film d'Osaka. On le verra bientôt dans le film de Tsui Hark «Missing» et dans celui de John Woo «Red Cliff».*

Chang Chen is one of the most well-known Chinese movie stars today, appeared in a string of international hits. He was born in Taipei, Taiwan on the 14th of October, 1976. Up to this day of his acting career, he has worked with many renowned directors and received numerous movie awards.

At the age of 14, he was offered his first role by world renowned director Edward Yang in *A Brighter Summer Day*, which won the Special Jury Prize in the 1991 Tokyo International Film Festival and Best Film in the 28th Taiwan Golden Horse Awards. Chang was also nominated as the Best Actor Award in this movie.

One of Chang Chen's earliest roles was in *Happy Together* directed by Wong Kar-wai, co-starring with Leslie Cheung and Tony Leung. It has earned him a Best Supporting Actor nomination at the 17th Hong Kong Film Academy Award in 1998.

Chang plays the leading role in director Ang Lee's *Crouching Tiger, Hidden Dragon*, co-starred with international movie stars Zhang Ziyi, Michelle Yeoh and Yun-Fat Chow. The movie was released in 1998 and won the Best Foreign Language Film award in the 73rd Oscar in year 2000.

Chang has won critical acclaim for his performance in Wong Kar Wai's *EROS*, opposite Gong Li, *2046* as well as Hou Hsiao Hsien's *Three Times* with Taiwanese actress Shu Qi and Kim Ki-Duk's *BREATH*. His performance as Wu Ching Yuan

## Lun-Mei KWAI



Born in 1983, Kwai is a new generation actress with the most refreshing qualities and exquisite performing skills in Taiwan, and is tremendously popular among younger fans. She has played leading roles in the movies *Blue Gate Crossing*, *The Most Distant Course* and *Secret*.

*Née en 1983, Kwai est une actrice de nouvelle génération avec des qualités les plus rafraîchissantes et des adresses exquises d'interprétation à Taiwan et est extrêmement populaire parmi les jeunes fans. Elle a joué le premier rôle dans les films «La Traversée de porte bleue», «Le cours le plus lointain» et «Le Secret».*



## Leon DAI

A renowned senior actor in Taiwan, Dai is professionally trained at the Department of Theatre at the National Institute of Arts, and well capable of playing a variety of characters. He has been in many stage performances, commercials, teleplays and movies. His movies include *Yi Yi*, *Double Vision* and *Tempting Heart*.



*Illustre acteur expérimenté à Taiwan, Dai a reçu des entraînements professionnels dans le Département de Théâtre de l'Institut National des Arts et est ainsi capable de jouer une variété des rôles. Depuis 1990, il a joué dans beaucoup de spectacles, d'émissions publicitaires, de feuilletons télévisés et de films. Il a joué dans les films «Yiyi», «La Double vision» et «La Palpitation».*



## Chapman TO

Hong Kong actor and TV host, To became known for the teleplay *My Date with a Vampire* in 1999; he later went into movies and has been nominated the Best Supporting Actor for the movie *Infernal Affairs* in the Hong Kong Film Awards. He was nominated the Best Actor in the Internationalen Filmfestspiele Berlin for his leading role in the movie *Isabella* in 2006.



*Acteur hongkongais et présentateur de TV, To est connu pour le feuilleton télévisé «Mon Rendez-vous avec zombie» de 1999. Il s'est ensuite orienté vers le cinéma et a été nommé pour le meilleur acteur dans un second rôle avec son film «Les Affaires infernales» à l'occasion du Prix de cinéma hongkongais (The Hong Kong Film Awards). En 2006, il a joué le premier rôle dans le film «Isabella», ce qui lui a permis de participer au concours de meilleur acteur dans Internationalen Filmfestspiele Berlin.*



## Jack KAO

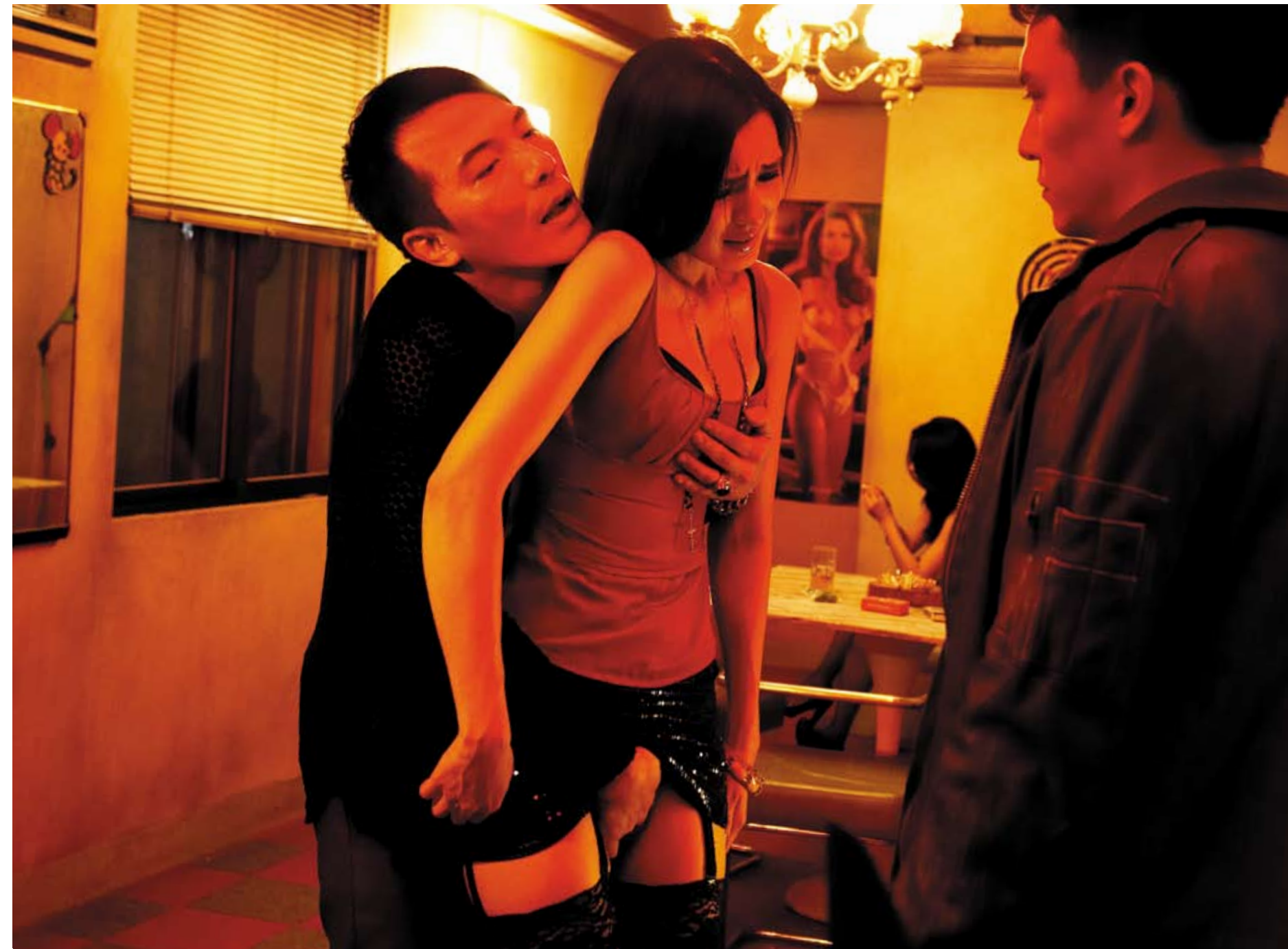
Born in 1958 in Taipei, Kao stepped into movie circles by appearing in HOU Hsiao-Hsien's *Daughter of the Nile* in 1987, and has been famous for playing rough gangster characters. He has appeared in the movies *A City of Sadness*, *Treasure Island*, *Dust of Angels*, *Good Men Good Women*, and *Goodbye South Goodbye*.

*Né en 1958 à Taipei, Kao a commencé sa carrière cinématographique à partir de l'interprétation dans «La fille du Nil» de Hou Hsiao-Hsien en 1987 et est connu pour jouer le rôle de mafia rude. Il a joué dans les films «La Cité des douleurs», «L'Île de trésor», «La Poussière des anges», «Bons hommes bonnes femmes» et «Au revoir le sud, au revoir».*

## Peggy TSENG

Born in 1978 in Taiwan, Peggy Tseng is one of the most popular fashion models. She has made more than 30 commercials and music videos in the past two years; *Parking* is her first movie.

*Née en 1978 à Taiwan, Tseng Peggy est une des mannequins les plus populaires. Elle a fait plus de trente annonces publicitaires et vidéos de musique les deux derniers ans ; «Parking» est son premier film.*





## Director's Biography Mong-Hong CHUNG Biographie du réalisateur

Mong-Hong CHUNG was born in 1965 in Ping-Tong, Taiwan. He received his B. S. in Computer Engineering from National Chao Tung University in Taiwan, and his M. F. A. in Filmmaking from the School of the Art Institute of Chicago. Since 1997, Chung has directed more than one hundred TV commercials. His first documentary film, *Doctor*, has garnered acclaims at many international film festivals for its poetic cinematography and sensitive treatment of a father's bereavement. *Parking* is his first narrative film.

Mong-Hong CHUNG est né en 1965 à Ping-Tong, Taïwan. Il a obtenu le diplôme de licence en ingénierie informatique à l'Université Nationale de Chiao Tung de Taïwan, et ensuite le diplôme de master en filmmaking dans l'Ecole de l'Institut d'Art de Chicago (The School of the Art Institute of Chicago) en 1993. Il a tourné trois court métrages de 1993 à 1995, à savoir «La Fuite», «L'Exorcisme» et «Le Festival», et a ainsi gagné des prix de Récolte d'or du Bureau gouvernemental d'information. De plus, «Le Trio» y a également remporté le prix de scénario. Depuis 1997, il a fait une centaine de publicités télévisées. «Médecin », son premier long métrage documentaire, a recueilli des acclamations dans nombre de festivals internationaux de cinéma grâce à sa cinématographie poétique et son traitement subtil du chagrin d'un père. «Parking» fait son premier long métrage de fiction.







Original Chinese title: 停車  
English title: Parking Color Running time: 112 minutes  
Country of origin: Taiwan  
Language: Mandarin & Cantonese Ratio: 1: 1.85  
Soundtrack: Dolby Digital Screening format: 35 mm  
Date completed: April 2008  
Titre: Parking  
Titre original: Ting Che  
Format: couleurs - 1:1.85 - Dolby Digital - 35 mm  
Durée: 112 minutes  
Pays d'origine: Taiwan  
Langue: Chinois  
Soufflées: Chinois, Anglais, Français  
Date de sortie: avril 2008







甜蜜生活製作有限公司 出品

**CREAM PRODUCTION**  
**HTTP://WWW.CREAMFILM.COM.TW**  
**EMAIL: CREAM.FILM@MSA.HINET.NET**